



SOZIALES – BERATUNG / SOCIÁLNE PORADENSTVO www.soziales.sg.ch

K dispozícii sú vám nasledovné poradenské miesta za dodržania mlčanlivosti:

Soziale Dienste / Sociálne služby SDM

Informácie akéhokoľvek druhu:

Poradenstvo k rozpočtu a dlhom,
poradenstvo k výchove a rodine,
poradenstvo pri odlúčení a rozvode,
pomoc s inkasom a zálohami prispievateľov do domácnosti,
Soziale Dienste Oberes Rheintal, Rorschacherstr 1,
9450 Altstätten, **071 757 78 70**

Psychiatrie-Zentrum / Psychiatrické centrum

Balgacherstr. 202, 9435 Heerbrugg, **058 228 67 00**, www.psych.ch

Stiftung Opferhilfe / Nadácia pomoci obetiam

Poradenské miesta pre ženy, mužov, deti a mladistvých, ktorí sa stretli s násilím

Teufenerstr. 11, 9001 St. Gallen, **071 227 11 00**

www.opferhilfe-sg.ch

Pro Infirmis / Pro Infirmis

Poradenstvo a podpora ľudí s duševným, telesným a psychickým postihnutím a ich rodinných príslušníkov Bahnhofstr. 15, 9450 Altstätten, **058 775 20 50**, www.proinfirmis.ch

Pro Senectute / Pro Senectute

Poradenstvo a rozličné služby pre starších ľudí, Bahnhofstr. 15, 9450 Altstätten, **071 757 89 00**

www.sg.pro-senectute.ch

GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL ZDRAVIE – LEKÁR – NEMOCNICA

Prihlásenie do zdravotnej poisťovne je povinné! Informácie dostanete v obci, v nemocenských poisťovniach priamo alebo na www.comparis.ch

Arzt / Lekár: Dr. med. Rolf Naegeli,
Büchelstr. 15, 9464 Rüthi, **071 767 77 00**

Zahnarzt / Zubný lekár: Dr. med. dent. Sami Fawzi,
Büchelstr. 16, 9464 Rüthi, **071 766 26 60**

Kantonsspital St. Gallen / Kantónska nemocnica St. Gallen
Rorschacherstr. 95, 9000 St. Gallen, **071 494 11 11**

Ostschweizer Kinderspital / Východošvajčiarska detská nemocnica
Claudiusstr. 6, St. Gallen, **071 243 71 11**

Spital Altstätten / Nemocnica Altstätten
F.-Marolanistr. 6, Altstätten, **071 757 44 11**

Spital Grabs / Nemocnica Grabs
Spitalstr. 44, Grabs, **081 772 51 11**

Spitex / Spitex

Pomoc a starostlivosť doma

Spitex Rüthi-Lienz, Staatsstr. 127, 9464 Rüthi, **071 766 15 87**

SOS – Dôležité telefónne čísla

Polizei / Polícia	117
Polizeistation Oberriet	058 229 60 50
Policajná stanica Oberriet	
Feuerwehr / Hasiči	118
Sanität / Záchranka	144
Rettungsflugwacht (Rega)	1414
Letecká záchranná služba (Rega)	
Vergiftungsnotfälle	145
Núdzové prípady otravy	
Telefonhilfe Kinder und Jugendliche	147
Telefónna pomoc deti a mladistvých	

Služba pre núdzové prípady v Rheintale

Ärzte / Lekári	0900 144 441
Zahnärzte / Zubní lekári	0900 144 002



Srdečne vitajte v

Rüthi

www.ruethi.ch



Milá novopristáhovalkyňa
Milý novopristáhovalc

Slowakisch / Slovensky

Srdečne vítame v našej obci! Herzlich willkommen in unserer Gemeinde!

Teší nás, že ste sa rozhodli pre St. Galler Rheintal. Dúfame, že sa v našom regióne resp. v našej obci rýchlo udomácnite a budete sa cítiť dobre.

U nás nájdete množstvo príležitostí zúčastniť športu a hier v združeniach. pozývame vás, aby ste sa aktívne zúčastňovali na živote dediny. Je potrebný iba prvý malý krok – osmeľte sa!

Táto brožúra by vám mala pomôcť pri rôznych otázkach a problémoch. Tu nájdete adresy, telefónne čísla a internetové stránky úradov, poradenských miest, združení a organizácií našej obce. Pri ďalších otázkach sme vám samozrejme radi k dispozícii.

Objavte tiež našu webovú stránku s mnohými ďalšími informáciami a službami.

**RHEINTAL
FACHSTELLE
INTEGRATION**

GEMEINDEVERWALTUNG – www.ruethi.ch

OBECNÁ SPRÁVA

Gemeinde Rüthi / Obec Rüthi

Staatsstr. 78, 9464 Rüthi, **071 767 77 77**

E-Mail: info@ruethi.ch

Einwohneramt / Úrad pre obyvateľstvo

Prvé štartovacie miesto v obecnom dome. Prihlásenie a odhlásenie v rámci 14 dní, preukaz pre cudzincov, povolenie k pobytu, presťahovanie rodiny za pracovníkom, informácie k príjazdovým predpisom, povinná zdravotná poisťovňa, doklad o bydlisku, atď

AHV-Zweigstelle / Pobočka AHV

Informácie a formuláre k starobnému a pozostalostnému poisteniu (AHV), invalidnému poisteniu (IV), doplnkovým výkonom, prémievému zlacneniu, detským prídavkom atď.

Steueramt / Daňový úrad

kompetentný pre daňové priznania, výpočty daní, predĺženia lehôt, upomienkovanie a odškodňovanie, poradenstvo pri daňových otázkach

Ďalšie oddelenia v obecnom dome

Sociálny úrad, úrad na vymáhanie dlhov, kancelária inkasného úradu, stavebná správa, katastrálny úrad, pohrebný úrad.

VER- UND ENTSORGUNG

ZÄSOBOVANIE A LIKVIDÁCIA ODPADU

Strom und Wasser bei Mieter- oder Eigentumswechsel: / Elektrina a voda pri zmene nájomníka alebo vlastníctva:

Elektra-Inkassostelle, Nina Bont, **071 767 77 72**,

elektra.inkasso@ruethi.ch

TV/Radio: / TV/rádio: Cablecom GmbH, www.upc-cablecom.ch

Telefonie / Telefón: Swisscom Fixnet, **0800 800 800**

Abfallentsorgung / Likvidácia odpadu

Odpad sa vyzdvihuje raz za týždeň. Odpadový plán príde každý rok poštou. Oficiálne vrecia na odpad regiónu Rheintal je možné kúpiť v každom väčšom obchode. Prehľad miest na likvidáciu odpadu nájdete na odpadovom pláne.

REGIONALE AMTSSTELLEN

REGIONÁLNE ÚRADNÉ MIESTA

Amtsnotariat / Úradný notariát

Úradné overenia, dedičské osvedčenia, testamenty atď.

Bahnhofstr. 2, Buchs, **058 229 76 91**

Zivilstandsamt / Úrad pre civilný stav

Hlásenia narodenia, svadby alebo úmrtia.

Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 77 30**

Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) /

Úrad na ochranu detí a dospelých (KESB)

rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 72 80** www.kesb.sg.ch

Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt /

Úrad pre cestnú a lodnú dopravu

Vodičské skúšky a skúšky vozidiel, prepisovanie zahraničných vodičských preukazov (do 12 mesiacov), výmena mopedov atď.

Frongartenstr. 5, St. Gallen, **058 229 22 22**, www.stva.sg.ch

ARBEIT UND BILDUNG – www.afa.sg.ch

PRÁCA A VZDELANIE

Anerkennung ausländischer Diplome /

Uznanie zahraničných diplomov

www.bbt.admin.ch oder www.crus.ch

Berufs- und Laufbahnberatung /

Profesijné a životné poradenstvo

osobné poradenstvo pre mladistvých a dospelých

Informácie k burze učňovských miest a premostovacím ponukám pre mladistvých, Marktgasse 27, Altstätten

058 229 90 70, www.berufsberatung.sg.ch

RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum /

RAV Regionálne centrum pre sprostredkovanie práce

Podpora pri hľadaní práce, ponuky kurzov a vzdelávania, objasnenie podpory v nezamestnanosti a nezamestnaneckej pokladne.

Berneckerstr. 12, Heerbrugg, **058 229 97 77**, www.awa.sg.ch

Volkshochschule / Ľudová vysoká škola

Rozmanitý program kurzov: www.vhs-rheintal.ch

SCHULE / ŠKOLA

Schulsekretariat / Školský sekretariát

Prihlásenie do škôlky a základná škola

Kamorstr. 2, 9464 Rüthi, **071 767 78 12**

Školská správa Oberriet

Anmeldung Oberstufe

Staatsstr. 94, 9463 Oberriet, **071 763 62 00**

Schulsozialarbeit / Školská sociálna práca

Kancelária v školskej budove Burgwies a Práca s mládežou

(Josefsheim), www.jugend-altstaetten.ch

Musikschule Oberrheintal / Hudobná škola Oberrheintal

poradenstvo a prihlásenie pre vyučovanie hudby detí a dospelých,

Churerstr. 51, 9450 Altstätten, **071 755 19 75** www.msor.ch

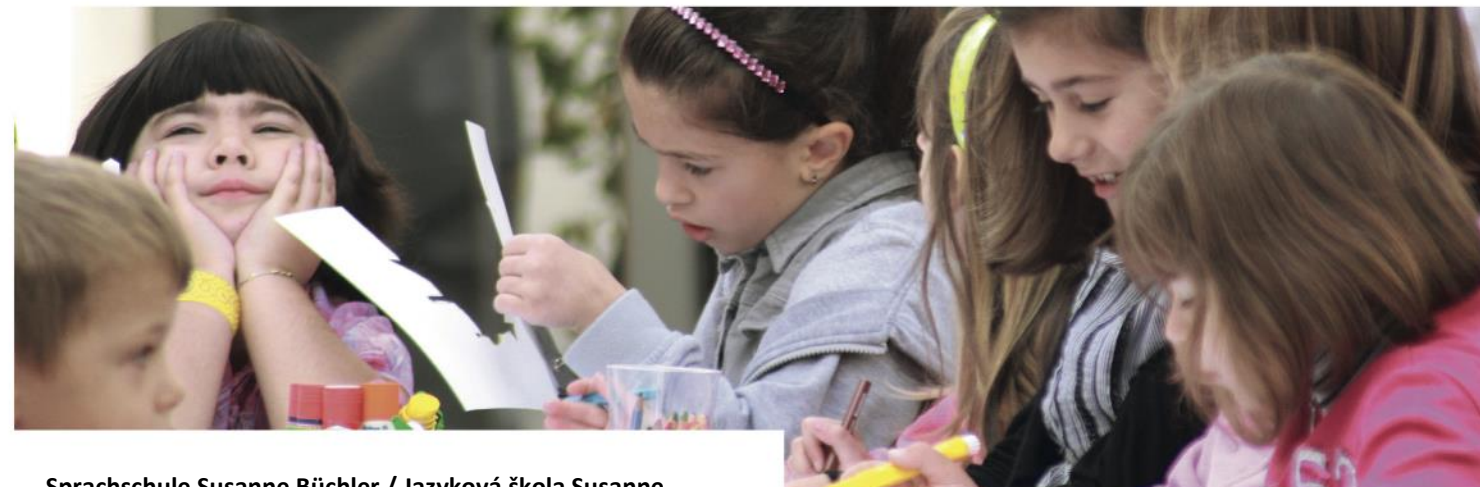
DEUTSCH / NEMČINA – www.deutschkurse.sg.ch

BILANG Deutsch- und Integrationskurse / BILANG nemecké a

integračné kurzy

Informácie a prihlásenie: Rorschacherstr. 1,

St. Gallen, **071 228 33 99**, www.integration-sg.ch



Sprachschule Susanne Büchler / Jazyková škola Susanne

Büchler – Centrum pre vzdelávanie, kultúru a integráciu /

Bahnhofstr. 9, 9435 Heerbrugg, **071 722 20 38**

www.sprachschule-sb.ch

BERATUNGS- UND ÜBERSETZUNGSDIENSTE

PORADENSKÉ A PREKLADATEĽSKÉ SLUŽBY

Interkulturelles Übersetzen – Verdi /

Medzikultúrne preklady – Verdi

Rorschacherstr. 1, St. Gallen, **0848 28 33 90**

www.verdi-ost.ch

Übersetzungsdienst / Prekladateľská služba

Preklady, aj pre úradné overenia, obchodná a tlmočnická škola

St. Gallen, Hodlerstr. 2,

St. Gallen, **071 245 30 35** alebo telefónny zoznam: „Preklady“.

www.hds.ch

Kostenlose Rechtsberatung /

Bezplatné právne poradenstvo

každý 1. štvrtok v mesiaci, 15.00 – 18.00 Uhr,

Rathausplatz 2 (izba 505 na 5. poschodí),

9450 Altstätten, www.anwaltsverbandsg.ch

Schlichtungsstelle für Mietverhältnisse /

Zmierovací súd pre nájomné pomery

Bezplatné poradenstvo pre nájomníkov a prenajímateľov

Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 77 90**

Zmierovací súd pre pracovné pomery/

Bezplatné poradenstvo pre zamestnancov a zamestnávateľov

Kirlenhof 1, Altstätten, **071 750 06 33**

INTEGRATION / INTEGRÁCIA

www.rheintal-integration.com

www.infomehrsprachig.sg.ch

Fachstelle Integration / Odborné miesto Integrácia

Informácie a poradenstvo pri témach špecifických pre integráciu, spolupráca s kľúčovými osobami, informácie o poskytovateľoch kurzu nemčiny, združeních migrantov a sprostredkovateľoch kultúry, podpora projektov. ri.nova Impulszentrum, alte Landstr. 106, Rebstein, **071 722 95 54**, www.rheintal-integration.com

KULTUR, SPORT UND FREIZEIT

KULTÚRA, ŠPORT A VOĽNÝ ČAS

www.ruethi.ch – www.rheintal.com

Rozmanitá ponuka v oblasti voľného času a kultúry, ako aj adresár voľnočasových a športových združení je možné vidieť na webovej stránke obce v rubrike „Voľný čas/Kultúra/Turistika“ alebo „Aktuálne/Akcie“ ako aj na domovskej stránke regiónu Rheintal.

FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE

RODINA – DETI – MLADISTVÍ

Kostenlose Mütter- und Väterberatung /

Bezplatné poradenstvo pre matky a otcov SDM

Telefonické poradenstvo: pondelok až piatok od 08.00-09.30

Soziale Dienste Mittelrheintal, Widnauerstr. 8,

9435 Heerbrugg, **071 727 13 02**, www.s-d-m.ch

Ehe- und Familienberatung / Manželské a rodinné

poradenstvo

Bahnhofstr. 14, Altstätten, **071 755 46 44**

www.eheberatung-ostschweiz.ch

Kinderkrippe / Detské jasle

Hinterburgstr. 41, 9462 Montlingen, **071 760 00 09**

www.kitawunderland.ch

Tagesfamilien / Denné rodiny

Starostlivosť o deti dopĺňujúca rodinu, **071 761 40 85**

www.tagesfamilien-oberesrheintal.ch

Spielgruppe für Kinder ab 3 Jahren bis zum Kindergarten /

Hracia skupina pre deti od 3 rokov až po škôlku

Kamorstr. 2, 9464 Rüthi, **071 766 18 31**

Kinderhütendienst / Služba stráženia detí

Kamorstr. 2, 9464 Rüthi, **071 766 18 31**

Babysitter Vermittlung / Sprostredkovanie babysittingu

Looweg 5, 9463 Oberriet, **071 768 00 88**

Ludothek / Ludotéka (centrum hračiek)

Vypožičiavanie hier a hračiek pre deti Trogenerstr. 24, Alt-

stätten, **079 910 94 98**, www.ludothek-altstaetten.jimdo.com

Bibliothek / Knižnica

Knihy v rozličných jazykoch, komiksy, časopisy, CD, kazety,

knihy na počúvanie a DVD. Rathausplatz 1,

9450 Altstätten, **071 755 41 13**, www.bibliothek-reburg.ch

Jugendarbeit / Práca s mládežou

Wiesentalstr. 1a, 9450 Altstätten, **071 755 68 15**,

www.jugend-or.ch

Jugendtreff „Malibu“, Kamorstr. 10, 9464 Rüthi

